

## 支援・相談窓口

### 発達や発育が気になったら

#### 児童発達支援センター

問い合わせ: かるがも園

〒669-1356 井ノ草 808

TEL 079-568-1626 FAX 079-560-7133

#### ぞうさんの足音

〒669-1322 すずかけ台 1-12

TEL 079-564-7785 FAX 079-556-7731

身近な地域における通所支援事業所としての専門機能を生かし、就学前の子どもの専門的な療育、地域の障害のある子どもやその家族からの相談、障害のある子どもを支援する施設への援助・助言を合わせて行うなど、地域の中核的な療育支援を行います。

#### 障害児通所支援

問い合わせ: 障害福祉課

TEL 079-559-5075 FAX 079-562-1294

身体障害、知的障害、精神障害などのため、通所による療育等の支援が必要な児童に対し、専門的なサービスを受けることができます。

<サービス利用までの流れ>

- ①市役所に支給申請を行い、生活や障害の状況について面談をします。
- ②利用者が、サービス利用計画書の作成を相談支援事業者に依頼し、作成されたサービス利用計画書を市役所に提出します。
- ③面談等の内容を踏まえた支給決定がなされ、通所受給者証が交付されます。
- ④通所受給者証が交付されたら、指定支援事業者と利用契約を締結します。
- ⑤サービスを利用します。

## Support and Consultation Services

### For parents concerned about their child's development or growth

#### Child-Development Support Center

Contact: Karugamoen

〒669-1356 808, Inokusa, Sanda

TEL 079-568-1626 FAX 079-560-7133

#### Zousannoashioto

〒669-1322 1-12 Suzukakedai, Sanda

TEL 079-564-7785 FAX 079-556-7731

Taking advantage of its special position as a community day care support center, this center offers specialized care for pre-school children, consultation for local families of children with disabilities, as well as support, assistance and advice to facilities for children with disabilities.

#### Commuting Support for Disabled Children

Contact: Disabled Persons Welfare Division

TEL 079-559-5075 FAX 079-562-1294

Your child can receive professional services if day-care treatment and education, and the like are required, due to physical or intellectual disabilities or mental illness, and so on.

<Procedure to use the service>

- ①After applying at Sanda City office, you will be interviewed regarding your child's life and the state of disabilities.
- ②The support service provider will draft a service usage plan, which you must then file with Sanda City office.
- ③After considering the results of the consultation, Sanda City will decide the service offer and issue a certificate of benefits.
- ④ After receiving the certificate of benefits, you can enter into agreement with designated support providers.
- ⑤Your child will make use of the service.

## 支援・咨询窓口

### 在发育和成长上感觉担心时

#### 儿童发育支援中心

问讯处: Karugamo 园

〒669-1356 Inokusa, 808

TEL 079-568-1626 FAX 079-560-7133

#### Zousannoashioto

〒669-1322 1-12 Suzukakedai, Sanda

TEL 079-564-7785 FAX 079-556-7731

充分发挥居住地附近的地域性支援事业所的专门机能，学龄前儿童的专业疗育，针对居住地区的有残疾的孩子以及他们的家属来进行的咨询，提出建议并援助去接收有残疾孩子的设施等。实施以地域为中心的疗养育儿支援。

#### 残疾儿童接受托管的援助

问讯处: 残疾福利科

TEL 079-559-5075 FAX 079-562-1294

为因身体残疾、智力或精神障碍而需要接受托管疗育等帮助的儿童提供专业服务。

<服务使用流程>

- ①向市政府提交申请，关于生活和残疾的情况面谈
- ②利用者委托咨询支援事业者制定服务利用计划书，向市政府提交制定的服务利用计划方案。
- ③根据面谈等内容作出支付决定，发给接受托管受给者证。
- ④在获得接受托管受给者证后，与指定的支援事业者签订利用协议。
- ⑤使用服务。

・児童発達支援

日常生活における基本的な動作の指導、知識技能の付与、集団生活への適応訓練などを行います。(未就学児対象)

・Child-Development Support

We provide training on basic daily activities, education on knowledge and skills, and training to help adapt to communal life.(for pre-school children)

・儿童发育支援

进行日常生活中的基本动作的指导，赋予知识技能，集体生活的适应训练等。(就学前儿童对象)

名称/ Name/ 名称	住所/ Address/街道地址	TEL/ FAX
かるがも園 / Karugamoen / karugamo 園	井ノ草 808/ 808 Inokusa, Sanda	568-1626 / F 560-7133
さくらこどもセンター「ケイキマナスクール」/ Sakura Children's Center "KEIKI MANA SCHOOL" / Sakura 児童中心「KEIKI MANA SCHOOL」	天神 2-11-6/2-11-6, Tenjin, Sanda	078-331-3200/F 558-7903
ぞうさんの足音/ Zousannoashioto/ Zousannoashioto	すずかけ台 1-12/ 1-12 Suzukakedai, Sanda	564-7785 / F 556-7731
ふあんふあん/ Fanfan / Fanfan	対中町 15-16/ 15-16 Tainakacho, Sanda	565-1311 / F 565-1317
UT キッズ三田 / UT Kids Sanda/ UT Kids 三田	南が丘 1-54-27/ 1-54-27 Minamigaoka, Sanda	559-6599 / F 559-6598
UT キッズ三田コネク / UT Kids Sanda Connect/ UT Kids 三田 CONNECT	南が丘 1-38-4/ 1-38-4 Minamigaoka, Sanda	563-2777 / F 563-2778
若草ベース/ Wakakusa BASE/若草 BASE	あかしあ台 4-21/ 4-21	090-7466-2025

・放課後等デイサービス

学校の授業終了後または休業日に、生活能力の向上のために必要な訓練、社会との交流の促進などを行います。

名称/Name/名称	住所 Address/街道地址	TEL/ FAX
さくらこどもセンター「さくらっ子クラブ」/ Sakura Children's Center "Sakurakko club"/ Sakura 児童中心「Sakurakko 倶楽部」	天神 2-11-6/2-11-6, Tenjin, Sanda	078-331-3200 / F 558-7903
三田わくわく村(大原事務所)/ Sanda Wakuwakumura (Ohara Office)/ 三田 Wakuwaku 村 (大原事務所)	大原 1546-5 / 1546-5 Ohara, Sanda	564-0909 / F 564-8500
ぞうさんの足音/ Zousannoashioto	すずかけ台 1-12 / 1-12 Suzukakedai, Sanda	564-7785 / F 556-7731
ぞうさんの足音えるむプラザ校/ Zousannoashioto Elm Plaza/ Zousannoashioto ERUMU 广场校	すずかけ台 2-3-1 2F / 2-3-1 2F Suzukakedai, Sanda	564-7785 / F 556-7731
ハッピーテラスさんだ教室/ Happy Terrace Sanda Class / Happy Terrace 三田教室	高次 1-3-16-101 / 1-3-16-101 Takasugi, Sanda	555-6161 / F 555-6162
ふあんふあん/ Fanfan	対中町 15-16 / 15-16 Tainakacho, Sanda	565-1311 / F 565-1317
放課後デイゆりのき/ Hokagodei Yurinoki	ゆりのき台 2-1-3 / 2-1-3 Yurinokidai, Sanda	506-1226 / F 506-1226
UT キッズ三田/ UT Kids Sanda/ UT Kids 三田	南が丘 1-54-27 / 1-54-27 Minamigaoka, Sanda	559-6599 / F 559-6598
UT キッズ三田コネク / UT Kids Sanda Connect/ UT Kids 三田 CONNECT	南が丘 1-38-4/ 1-38-4 Minamigaoka, Sanda	563-2777 / F 563-2778
センターキッズ/ Center Kids	井ノ草 808 子ども発達支援センターさんだ内 / 808, Inokusa Sanda Child-Development Support Center / 808, Inokusa 三田儿童发育支援中心	568-1955 / F 560-0595
ユニバーサルスクール武庫が丘校/ Universal School Mukogaoka/ Universal School 武庫丘校	武庫が丘 3-2-1 / 3-2-1 Mukogaoka, Sanda	558-7884 / F 558-7894
ユニバーサルスクール三田本町校/ Universal School Sandahonmachi / Universal School 三田本町校	相生町 19-8 / 19-8 Aioicho, Sanda	555-6553 / F 555-6558
ピアチエーレ/ Piacere	長坂 623-21 / 623-21 Nagasaka, Sanda	506-5600 / F 506-5601
だんだん / Dandan	上井沢 45-1 / 45-1, Kamiizawa, Sanda	550-9059 / F 550-9060

**・保育所等訪問支援**

障害児が集団生活を営む保育所などの施設を訪問し、集団生活への適応のための専門的な支援を行います。

**・ Support by visiting nursery schools, etc.**

We visit facilities such as nursery schools for children with disabilities and provide professional support for adapting to communal life.

**保育所等走访支援**

对残疾儿童集体生活的托儿所等设施进行走访，为适应集体生活提供专业支援。

名称/Name/名称	住所 Address/街道地址	TEL/ FAX
かるがも訪問支援 / Support by visiting Karugamoen / karugamo 园走访支援	井ノ草 808 / 808 Inokusa, Sanda	568-1626 / F 560-7133
さくらこどもセンター / Sakura Children's Center / Sakura 儿童中心	天神 2-11-6 / 2-11-6, Tenjin, Sanda	078-331-3200 / F 558-7903
ぞうさんの足音 / Zousannoashioto	すずかけ台 1-12 / 1-12 Suzukakedai, Sanda	564-7785 / F 556-7731
ユニバーサルスクール三田本町校 / Universal School Sandahonmachi / Universal School 三田本町校	相生町 19-8 / 19-8 Aioicho, Sanda	555-6553 / F 555-6558
若草ベース / Wakakusa BASE / 若草 BASE	あかしあ台 4-21 / 4-21	090-7466-2025

**特別支援教育相談**

問い合わせ:教育支援課 特別支援教育サポートセンター 相談受付

TEL 079-569-7315 FAX 079-559-6400

子どもの発達や園所・学校生活での悩みや不安について相談に応じます。(予約制)

**Consultation for Special Needs Education**

Contact: Special Needs Education Support Center, School Education Support Division

TEL 079-569-7315 FAX 079-559-6400

Consultation on problems and concerns about child development as well as schooling is available. (Appointment required)

**特別支援教育咨询**

问讯处: 教育支援科 特別支援教育扶持中心

TEL 079-569-7315 FAX 079-559-6400

有关孩子的发育、幼儿园以及学校生活的烦恼和忧虑，均可进行咨询。(预约制)

## 子どもの幸せを願って

### 子どもの権利条約

世界中の子どもたちの権利を守るために、平成元(1989)年の国連総会で「児童の権利に関する条約(子どもの権利条約)」ができました。日本は、平成6(1994)年にこの条約を批准しました。この条約では、「子どもの最善の利益」を保障する大人の責任を定めるとともに、守るべき子どもの権利を次の4つにまとめています。

● 生命、生存および発達に対する権利(命を守られ成長できること)

すべての子どもの命が守られ、もって生まれた能力を十分に伸ばして成長できるよう、医療、教育、生活への支援などを受けることが保障されます。

● 子どもの最善の利益(子どもにとって最もよいこと)

子どもに関することが決められ、行われる時は、「その子どもにとって最もよいことは何か」を第一に考えます。

● 子どもの意見の尊重(意見を表明し参加できること)

子どもは自分に関係のある事柄について自由に意見を表すことができ、おとなはその意見を子どもの発達に応じて十分に考慮します。

● 差別の禁止(差別のないこと)

すべての子どもは、子ども自身や親の人種や国籍、性、意見、障がい、経済状況などどんな理由でも差別されず、条約の定めるすべての権利が保障されます。

## For the Happiness of all children

### Convention on the Rights of the Child

To protect children's rights around the globe, the Convention on the Rights of the Child was established at the United Nations General Assembly in 1989 and ratified by Japan in 1994. The convention calls for adults to be responsible in assuring "the best interests of children" and sets forth the following four children's rights which are required to be protected:

● The right to survival and development (Protecting the life and development of the child)

Every child should be guaranteed access to healthcare, education, and support for daily living to ensure the survival and development of the child to the fullest extent possible.

● The right to best interests of the child (To be in the best interests for the child)

When making decisions and taking actions concerning children, the best interests of the child should be a primary consideration.

● Respect for Children's Opinions (The right of children to express their views and to participate in society)

● A child is capable of forming his or her own views and has the right to express those views freely in all matters affecting the child, the views of the child being given due weight in accordance with the age and maturity of the child.

● Prohibition of discrimination (the right to freedom from discrimination)

All the rights set forth in the present convention shall be respected and ensured to every child without discrimination of any kind, irrespective of the child's or his or her parent's race, nationality, sex, opinion, disability, financial condition, and so on.

## 为了儿童的幸福

### 儿童权利的条约

为了保护全世界儿童的权利,1989年联合国大会制定了关于儿童权利的条约。日本政府在1994年批准了该条约。在这个条约中,规定成年人有责任保障「儿童的最大利益」,并且把应保护的儿童权利分为以下四类。

● 享有生命生存权以及发展权(生命受到保护可以顺利成长)

保障所有未成年人(儿童)的生命安全,并确保其能获得医疗、教育和生活方面的支援,以充分发挥自身潜能并成长。

● 未成年人(儿童)的利益最大化(对未成年人最有利的选择)

在决定或执行涉及儿童的事宜时,必须将“什么对该儿童最有利”作为首要考量。

● 尊重未成年人(儿童)的意见(可以参加发表个人意见)

未成年人(儿童)对事关自己的事宜可以自由发表个人意见,成年人根据孩子的成长阶段对其意见进行慎重考虑。

● 禁止歧视(拒绝歧视)

所有未成年人(儿童)均不因其自身或父母的人种、国籍、性别、意见、残障、经济状况等任何理由而受到歧视,并保障其享有公约规定的所有权利。

## 子育ての悩みちょっと話してみませんか？

### 家庭児童相談室

子どもを養育するうえでのさまざまな悩み事、子どもの虐待についての相談に応じます。

- 父(母)の病気で子どもを養育できない
- 言葉の遅れなど心身の発達について悩んでいる
- なかなか友達ができない
- いらいらして手をあげてしまう
- ヤングケアラーなのかも…
- 子どもを少しの間だけ預かってほしい(子育て家庭ショートステイ参照 P5-8)

＜18歳までの子どもの相談に応じます。＞

面談・電話で対応します(必要に応じてご家庭を訪問し、お話を伺うこともできます)

相談内容によっては、川西こども家庭センターなどの関係機関と連携を図りながら、お子さんのためによりよい支援を考えます。

問い合わせ

24時間・全日対応 TEL 079-559-5076

※平日 16時30分～翌朝9時・土日祝日終日は児童養護施設の相談員が相談に応じます。

### 児童虐待

全国的に児童虐待が深刻な問題になっていることから、平成12年11月より「児童虐待の防止などに関する法律」が施行されています。子どもの健全な育成を妨げることは虐待にあたります。

- 身体的虐待  
殴る、蹴る、叩く、家の外にしめだす など
- 性的虐待  
子どもへの性的行為、性的行為を見せる など
- ネグレクト  
乳幼児を家に置いて外出する、食事を与えない、自動車の中に放置する など
- 心理的虐待  
言葉により脅かす、無視する、子どもの目の前で家族に対して暴力をふるう(DV)など

## Do you need someone to talk to about your parenting concerns?

### Children-Family Consultation Room

We offer consultation on various worries about child-rearing and child abuse such as:

- Not being able to care for children due to a parent's illness
- Being worried about a child's mental/physical development, such as language development delays.
- A child having difficulty making friends
- Becoming frustrated and hitting your child/children
- He or she may be a young carer.
- Needing temporary childcare for a short period (cf. P5-8 Short-term stay for child rearing family)

＜We offer consultation on matters concerning children 18 years old or younger＞

Consultations are available in person and over the phone. (If needed, we can visit your house and consult with you there.)

Depending on your circumstances we may work together with organizations such as Kawanishi Children-Family Center to help provide better support to you and your child.

Contact: Available 24 hours 365 days. TEL 079-559-5076

※Consultants from foster homes are available for consultation from 4:30 p.m. to 9:00 a.m. on weekdays and all day on weekends and holidays.

### Child abuse

Child abuse is a serious nationwide problem. In November 1999, a law on the prevention of child abuse was put into effect. Interfering with the healthy development of a child is classified as child abuse.

- Physical abuse  
Punching, kicking, or beating a child, shutting a child out of the house, etc.
- Sexual abuse  
Sexual abuse of a child including making a child watch sexual activities, etc.
- Neglect  
Leaving an infant at home alone, not feeding children, leave children alone in a car, etc.
- Psychological abuse  
Threatening a child verbally, ignoring a child, committing acts of domestic violence in front of a child, etc.

## 一起说说育儿的烦恼

### 家庭児童咨询室

我们应对有关抚养孩子遇到的各种问题和虐待儿童方面的咨询

- 因父亲(母亲)生病而不能抚养孩子
- 由于语言迟钝等关于身心发育方面的烦恼,
- 不容易交到朋友
- 因焦躁不安而动手
- 或许你就是“年轻照顾者”(身负照顾家人重担的青少年)
- 只希望托管一会孩子(参照 P5-8 育儿短期托养)

＜对应18岁以下儿童的咨询＞

面談・電話都可对应(如有需要可以安排家访,倾听您的诉求)

根据您的咨询内容,我们将与川西儿童家庭中心等相关机构合作,为儿童提供更好的支援。

问讯处

24小时全年无休 TEL 079-559-5076

※平日 16点30分～次日早上9点,周六日节假日全天由儿童养护设施的咨询员提供咨询。

### 儿童虐待

由于儿童虐待已然成为一个全国性的严重问题,自1999年11月起,关于防止虐待儿童的法律开始生效。阻碍儿童的健康成长就是虐待行为。

- 身体虐待  
打、踢、拍、关到家门外等
- 性虐待  
对儿童的性虐待、让其观看性行为等
- 放弃照顾  
把婴幼儿放在家里自己外出、不给饭吃、把孩子单独留在车辆中等
- 心理虐待  
用语言威胁、无视孩子,在孩子面前对家人进行家暴等行为

<児童虐待かな？と思ったらすぐにお電話ください。>

(児童虐待・緊急連絡参照 P8-1)

**児童相談所 虐待対応ダイヤル<sup>いちはやく</sup>189**

- ・通話料無料
- ・匿名でも大丈夫です
- ・お住まいの地域の児童相談所につながります
- ・秘匿情報は厳守します

※一部の IP 電話からは繋がりません

☎ 189

<Please call us immediately if you suspect a child is being abused.>

(cf. P8-1 Child abuse hotline, Emergency calls)

**Child Guidance Center Abuse Hotline<sup>ichihayaku</sup> 1 8 9**

- ・ Toll Free
- ・ You can contact us anonymously.
- ・ The hotline will connect you to your local child guidance center.
- ・ Confidential information is strictly protected.

※The number is not dial-able from some IP phones.

☎ 189

<如果你怀疑是在虐待儿童？请马上给儿童咨询

所打电话。>(参照 P8-1 儿童虐待紧急电话)

**儿童咨询所虐待对应专线<sup>ichihayaku</sup> 电话号码 1 8 9**

- ・ 通话费免费
- ・ 可以采取匿名联系。
- ・ 并直接接通您所住地区的儿童咨询所。
- ・ 严守保密信息

※一部分 IP 电话无法连接。

☎ 189

## ひとり親家庭をサポートします

問い合わせ

子ども家庭課

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

### ひとり親家庭自立支援教育訓練給付金

母子家庭の母・父子家庭の父が就職やキャリアアップのために、あらかじめ指定されている教育訓練講座を受講した場合、受講に要した経費の一部を負担します。

### ひとり親等ファミリーサポートセンター援助活動利用助成事業

母子、父子、遺児家庭がファミリーサポートセンターを利用した時、利用料の一部を補助します。

### 母子生活支援施設

母と子の生活指導をしながら、1 日も早く母子世帯が自立できるよう設置された児童福祉施設です。家庭児童相談員や母子自立支援員が相談を受け付けています。

### 母子父子寡婦福祉資金貸付事業

母子家庭の母、父子家庭の父、寡婦、父母のいない子どもの経済的自立を支援するために、貸付を行っています。貸付金の種類や貸付期限についてはお問い合わせください。

### JR 定期券の割引

児童扶養手当を受けている世帯の人が通勤定期乗車券を購入する場合、3 割引きで購入できる証明書を発行します。

## Support for single-parent families.

Contact

Children and Families Division

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

### Educational training allowance for single-parent families

This allowance provides a subsidy to single parents who enroll in designated educational training programs to further their job-hunting prospects and/or career advancement. The allowance subsidizes a portion of the course fees.

### Single Parent Family Support Center Usage Fee Subsidy

Part of the usage fee of the family support center will be subsidized for single-parent families and guardians of orphan children.

### Support Facility for Single Mothers

This is a child welfare facility which aims to help single mothers become self-sufficient by giving them necessary life guidance. Consultation with family and children's counselors is available.

### Welfare Loan Service for Single-parent Families and Widows

Welfare loans are provided to single parents, widows and orphans to support their economic independence. Please contact below for details about loan types and terms.

### JR Commuter Pass Discount Service

Certificates allowing the purchase of a Japan Railways Commuter Pass at a 30 percent discount will be issued to those whose families receive a child support allowance.

## 支援単亲家庭

问讯处

儿童家庭科

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

### 单亲家庭自立支援教育训练补贴

负担母子家庭的母亲、父子家庭的父亲为就职或提高职业能力，参加事先指定的教育训练讲座时所需的部分费用

### 单亲等家庭利用家庭援助中心援助活动费用的扶助事业进行补助。

母子、父子、遗孤等家庭利用家庭援助中心时，补助一部分使用费。

### 母子生活支援设施

这是为尽快使母子家庭能够自立，给与母亲和孩子以生活指导而设置的儿童福利设施。由家庭儿童咨询员或母子自立支援员负责接待。

### 母子父子寡妇福利资金贷款事业

为支援母子家庭的母亲、父子家庭的父亲、寡妇、遗孤的经济上的自立，实施贷款活动。关于贷款的种类、期限请具体询问。

### JR 月票打折

领取儿童抚养津贴的家庭的人在购买通勤月票时，给予发行可以优惠 30%购入的证明书。

**ひとり親家庭高等職業訓練促進給付金等事業**

母子家庭の母・父子家庭の父が就職や転職に有利な資格を取得するため、養成機関で訓練を受ける場合に修業期間の安定した生活の支援のために訓練促進費を支給します。

**Higher Vocational Training Support Allowance Service for Single-parent Families**

This allowance is offered to single parents who are undergoing training at educational institutions in order to obtain certifications needed for job-hunting and or career advancement. The allowance is intended to help support a stable lifestyle for the family during the training period.

**单亲家庭高等职业训练促进发放金等事业**

母子家庭の母亲、父子家庭の父亲为了有利于找工作或换工作，为取得资格参加培训机关的训练时，支付维持安定生活的训练促进费。

**ひとり親家庭高等学校卒業程度認定試験合格支援事業**

高等学校卒業程度認定試験の対策講座を受講する場合、受講開始時・修了時・合格時に給付金を支給することで、高等学校を卒業していないひとり親家庭の学び直しを支援します。

**Single-parent families high-school equivalency examination support project**

We support continued education for single-parent families who have not graduated from high school by providing benefits when they complete a preparation course for the high-school equivalency examination and when they pass.

**单亲家庭的高中毕业程度认定考试合格支援事业**

为参加高中毕业程度认定考试的对策讲座，在讲座开始时和结束时和合格时支付补助金，来支援单亲家庭中没有高中毕业的孩子重新学习。

**養育費確保支援事業**

子どもの健やかな成長に不可欠な経済的基盤となる養育費の継続した履行確保を図ることを目的とし、公正証書等作成費用や保証会社と養育費保証契約を結んだ初回保証料を補助します。

**Project to Assist in Securing Child Support Payments**

The purpose of the project is to ensure the continued payment of child support, which is an essential financial foundation for the healthy growth of children. The project subsidizes the cost of making notarized documents and the initial guarantee fee for child support guarantee contracts with guarantee companies.

**确保抚养费的援助业务**

为了确保作为儿童健康成长不可缺少的经济基础之养育费用支付义务得到持续履行，对公证书发行费用以及与担保公司签订养育费担保合同时的初次担保费用予以补助。